



“YOSH TADQIQOTCHI” ilmiy elektron jurnali

Vebsayt: <http://2ndsun.uz/index.php/yt>

ОБ ИННОВАЦИОННЫХ МЕТОДАХ ОБУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИИ В НЕЯЗЫКОВЫХ ГРУППАХ

Болтаева М.Ш.

Преподаватель кафедры узбекского и русского языков ПИ БухГУ

Инфо:

Принято: 23.03.2022
Просмотрено: 24.03.2022
Опубликовано: 27.03.2022

Ключевые слова:

фразеологические обороты, пословицы и поговорки, сказки, лингвокультурологический анализ

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются вопросы изучения и интерпретации русских фольклорных текстов на занятиях русского языка в неязыковых группах. Отмечается фразеологический потенциал русской сказки, и выделяются группы фразеологизмов, созданных на базе сказок. Анализируется возможность комплексного изучения народных сказок и пословиц; описываются типы заданий, направленных на расширение лексического запаса и приобретение экстралингвистических знаний.

Copyright © 2022. [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Фразеологические обороты украшают нашу речь, делают ее выразительной, образной. «Если язык можно сравнить с тканью мышления, то фразеологизмы – это ее драгоценные нити, придающие ткани своеобразную, неповторимую расцветку и блеск», – отмечал Т.А. Арсений.

«Фразеологические единицы, отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы... Это душа всякого национального языка, в которой неповторимым образом выражаются дух и своеобразие нации» [1].

Интересным представляется изучение фольклорных прецедентных текстов, в частности сказок, а также пословиц и поговорок, в их взаимодействии и взаимосвязанности. Неслучайно говорят: «Сказка – ложь, да в ней намек, добрым молодцам урок». И этот «урок» часто можно сформулировать в виде краткого и емкого изречения. Результатом «сгущения» русских народных сказок нередко являются пословицы и поговорки. Выражение, включенное в текст сказки, первоначально не воспринималось как устойчивый оборот, но постепенно, прирастая смыслом, входило в речевой обиход в качестве пословицы или поговорки. Например, народная шутливо-ироническая поговорка *кому корешки, а кому вершки* «о несправедливом, неравном дележе чего-либо» берет начало в сказке «Мужик и медведь».

Несмотря на тесную взаимосвязь, которую можно проследить между народной сказкой и пословицей, текст сказки чаще не включает в себя пословицу. В этом случае представляется логичным и оправданным намеренное соединение двух фольклорных жанров, так как они дополняют друг друга и позволяют вскрыть глубинную сущность фольклорного текста. Как показывают примеры, изучение сказок и пословиц в комплексе не противоречит фольклорной традиции. На наш взгляд, объединение двух фольклорных жанров при обучении было бы интересным опытом, так как это оправдано всей историей развития фольклорных текстов.

При работе с фольклорными текстами в подобном русле велика роль преподавателя. В его задачу входит поиск и подбор пословиц и поговорок, отражающих суть и мораль сказок, предлагаемых учащимся, а особенно инокультурным реципиентам. Например, русскую народную сказку «Золотая рыбка», сюжет которой был положен в основу сказки А.С. Пушкина, можно изучать в комплексе с пословицей *за большим погонишься – и малое потеряешь*; сказку «Теремок» – с пословицей *в тесноте, да не в обиде*.

При наличии нескольких синонимических вариантов пословиц, которые могли бы быть использованы в комплексе с изучаемой сказкой, выбирается наиболее употребительный. Например, к сказке «Репка» могут быть подобраны следующие пословицы: *один в поле не воин и в одиночку биться не годится*; к сказке «Колобок» – *и на старуху бывает проруха* и *на всякого мудреца довольно простоты*. Более распространенными и известными являются первые пословицы, поэтому именно они и предлагаются в качестве вывода.

Занятия, посвященные работе с фольклорными текстами, должны строиться на текстоцентрическом принципе. Текстовый материал должен быть снабжен комплексом заданий – предтекстовыми и притекстовыми вопросами репродуктивного или продуктивного типа. Послетекстовые задания должны быть направлены на проверку понимания текста как на уровне значений, так и на уровне смысла. Отметим, что к некоторым фрагментам должны предлагаться трансформационные вопросы, которые позволяют не только оценить текстовую ситуацию, но и предположить ее дальнейшее развитие и результат.

Работа на занятиях, направленная на выявление взаимосвязи сказки с пословицей, может вестись в двух направлениях:

1. От пословицы к сказке. В предтекстовых заданиях к сказке предлагается пословица. На этом этапе необходимо устранить лексические трудности (объяснить устаревшие слова, термины и т.д.). По прочтении сказки учащиеся должны догадаться о значении пословицы и ответить на вопрос, почему данная пословица употреблена в начале текста (заглавие, эпиграф, зачин и т.д.). Преподаватель знакомит со сферой употребления пословицы

и просит учащихся смоделировать речевые ситуации, в которых могли бы быть использованы эти пословицы.

2. От сказки к пословице. Пословица предъявляется в конце сказки как вывод. Лексическая и грамматическая работа, связанная с объяснением и анализом пословицы, представлена в послетекстовых заданиях. Устранив лексические трудности, преподаватель предлагает проанализировать содержание сказки и объяснить, как связаны между собой сказка и пословица.

Педагог выбирает ту или иную форму работы в зависимости от общего образовательного и культурного уровня аудитории.

Процесс подбора пословиц к сказкам творческий, но порой вызывающий определенные сложности. В случае, если затруднительно подобрать сказку к какой-либо пословице, или наоборот, можно создавать небольшие учебные мини-тексты, иллюстрирующие тот или иной прецедентный текст. Это могут быть авторские сказки или небольшие рассказы, вскрывающие суть пословицы.

Учащиеся знакомятся с пословицами и поговорками не только при изучении фольклорных произведений. Например, эпиграфом к «Капитанской дочке» А.С. Пушкин выбрал русскую пословицу *береги честь смолоду* (полный вариант – *береги платье снов у, а честь смолоду*), указывая тем самым на одну из центральных проблем – проблему чести и долга. К одной из глав повести эпиграфом также является пословица *мирская молва – морская волна*. Эти прецедентные тексты – ключ к пониманию авторской позиции.

Таким образом, изучение пословиц, поговорок, фразеологизмов не изолированно, а с текстами разных жанров не только расширяет лексический запас, но и вскрывает мудрость, заключенную в них, позволяет более ясно увидеть их внутреннюю структурно-семантическую специфику, что ведет к осознанному их использованию в речи в дальнейшем.

Анализируя значение пословиц и поговорок, их образность, можно увидеть своеобразие и уникальность каждого народа.

В работе с текстами, особенно с фольклорными, преобладают задания лексического, страноведческого, лингвокультурологического характера; грамматические задания немногочисленны, что обусловлено целью занятия. Например, могут быть предложены следующие модели упражнений:

– предлагается несколько пословиц с их последующим разбором. При этом предпочтение отдается выражениям с более прозрачной внутренней формой. Учащиеся должны выбрать из этого ряда ту пословицу, которая связана со сказкой или другим текстом и передает его главную мысль;

– найти свои национальные соответствия русским пословицам, сравнить их и указать на сходства и различия прецедентных текстов разных культур;

– подобрать национальную сказку, которая могла бы служить иллюстрацией для той или иной русской пословицы. Предлагаются пословицы с универсальной, общенациональной парадигмой ценностей. В результате в процессе выполнения заданий решается ряд задач: расширение словарного запаса, приобретение навыка составления связной устной и письменной монологической речи, а за счет освоения лингвокультурологической информации – предупреждение коммуникативных неудач. Таким образом, происходит

усвоение учащимися и экстралингвистических знаний.

Короче говоря, словари синонимов первого этапа в основном состоят из списков, словарный запас организован на основе тематических принципов, используется для обучения риторике, понимания тонких семантических различий слов и использования их в речи. замечено, что даются не только списки, но и их пояснения, комментарии также содержат информацию об историческом развитии синонимов, являются ли они специфичными для устного или литературного языка, являются ли они собственным или ассимилированным словарным слоем.¹

Представленная статья включает национально-культурное мировоззрение по компонентам зоонима и обсуждается их важность. Зоонимы широко используются, чтобы дать совет, указать правильный путь, преподать урок, осветить философию жизни, человека и природы, человека и вселенной, человека и так далее.²

В статье представлен сравнительный анализ паремий, содержащих названия пищевых продуктов и выражающих специфические особенности русской и узбекской лингвокультур. В качестве материала используются русские и узбекские паремии, содержащие названия продуктов питания, анализ пословиц и поговорок русского языка и их сравнение с узбекскими пословицами и поговорками позволяет добавить новые детали в гастрономическую картину мира, сложившуюся у двух народов и закрепившуюся в язык.³

С тех пор как компьютеры начали внедряться в изучение языков (и в образование в целом), люди справедливо задаются вопросом, обеспечивают ли инвестиции, которые мы делаем в эти технологии, соотношение цены и качества. Поскольку цифровые технологии прочно укоренились в обществе в целом, этот конкретный вопрос задают не так часто, но по-прежнему важно убедиться, что имеющиеся у нас технологии используются эффективно.⁴

В статье обсуждается изучение пропедевтического курса русской литературы в контексте теории межкультурных коммуникаций. В представленном научном направлении наиболее перспективными являются проблемы сравнительно-исторического, скорее-типологического изучения различных национальных литератур.⁵

Языковое портфолио рассматривается как инструмент самореализации, самоуважения, самосовершенствования. Приведен отрывок практического занятия по дисциплине русский язык с игровыми технологиями и таблица для проверки приобретенных навыков студентов с профессиональной направленностью по результатам занятия.⁶

Основной критерий оценки литературного перевода не только близок к оригинальному тексту, но и сохраняет стиль работы и индивидуальный стиль автора. В этой краткой статье мы

¹ Mirxanova, G. R. (2022). STAGES OF ENHANCEMENT OF SYNONYM DICTIONARIES. *International Journal of World Languages*, 2(1).

² Tosheva, D. (2016). National-cultural outlook onto the zoonym component aphorisms. *Journal of Social Sciences and Humanities Research*, 4(03), 22-25.

³ Maxmutovna, M. L. (2022). LINGUOCULTURAL FEATURES OF GASTRONOMIC PAREMIAS IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES. *Emergent: Journal of Educational Discoveries and Lifelong Learning (EJEDL)*, 3(1), 111-116.

⁴ Bozorova, N. X., & Salixova, Z. A. Using Technology to Assist in Vocabulary Acquisition and Reading Comprehension. *International Journal on Integrated Education*, 2(6), 213-215.

⁵ Sharipovna, B. M. (2020). Studying of a propaedeutic course of the Russian literature in a context of the theory of intercultural communications. *Academy*, (4 (55)).

⁶ Shodiyeva, D. Y. (2019). LANGUAGE PORTFOLIO-A TOOL FOR SELF-REALIZATION OF PROFESSIONAL-LANGUAGE COMPETENCIES OF A STUDENT. *Theoretical & Applied Science*, (11), 131-135.

попытаемся выяснить, для чего вам нужен переводчик, чтобы достойно справиться с решением обозначенной контактной проблемы.⁷

Люди не все понимают, когда рождаются, но должны всему научиться, чтобы они могли понять. Возьмем, к примеру, изучение иностранного языка; не все могут его понять, но некоторые люди, не являющиеся носителями языка, могут очень хорошо использовать этот язык. Это касается не только иностранного языка, но и других предметов. Поэтому в процессе обучения можно обнаружить, что некоторые люди могут очень быстро и хорошо выучить каждый предмет или несколько предметов. С другой стороны, у некоторых людей возникают проблемы с обучением.⁸

В данной статье анализируется природа семантического объема слова, языкового корпуса и создания корпуса узбекского языка. Этот вопрос, имеющий принципиальное значение для семасиологических исследований, по-разному трактовался в лингвистике.⁹

Комплекс подход к подготовке кадров является необходимым в процессе обучения, поэтому на занятиях русского языка уделяем большое внимание формированию языковой компетенции студентов посредством профессиональной лексики и терминологии, усвоенных ими на занятиях.¹⁰

Возрождение в Центральной Азии привело к величайшим достижениям в политической, экономической и духовной жизни общества. В этот период были созданы политические и юридические науки, новая литература и искусство, медицина, философия и новое эстетическое сознание.¹¹

На сегодняшний день проводимая в Узбекистане государственная политика по защите законных и социальных интересов женщин, в том числе женщин, обеспечению полноценного участия женщин в политической жизни страны, гендерного равенства и репродуктивного здоровья высоко оценивается мировым сообществом, а именно Международной организацией труда, ЮНИСЕФ, Всемирная организация здравоохранения.¹²

После обретения Узбекистаном независимости «духовность» анализировалась и изучалась как научное понятие. В первую очередь вопрос звучал «Что такое духовность?» специалисты всех социальных и гуманитарных сфер (науки, языкознание, литература, история, религиоведение, социология, этика, эстетика), играющие важную роль в обогащении духовного мира человека. и общество столкнулись с проблемой поиска научного ответа.¹³

⁷ Муродов, Г., & Саидова, Р. (2017). Интерпретация терминов и их анализ. *Молодой ученый*, (13), 703-705.

⁸ TX, A. S. A. Learning Strategies and Learner Characteristics. *International Journal on Integrated Education*, 2(6), 206-208.

⁹ Bahodirovna, A. D. Semantic Labeling of Language Units. *International Journal on Integrated Education*, 3(1), 177-179.

¹⁰ Саидова, М. Р., & Болтаева, М. Ш. (2020). Обучение профессиональным и общекультурным компетенциям студентов направления «туризм» на занятиях русского языка. *Достижения науки и образования*, (5 (59)), 48-50.

¹¹ Tolibjonovich, M. T. (2021). EASTERN RENAISSANCE AND ITS CULTURAL HERITAGE: THE VIEW OF FOREIGN RESEARCHERS. *ResearchJet Journal of Analysis and Inventions*, 2(05), 211-215.

¹² Фуломжонов, О. Р. Ў. (2021). ЖАМИЯТ ТАРАҚҚИЁТИНИНГ ЯНГИ БОСҚИЧИДА ГЕНДЕР ТЕНГЛИКНИ ТАЪМИНЛАШНИНГ ИЖТИМОЙ АҲАМИЯТИ. *Scientific progress*, 1(4).

¹³ Rasulovna, S. M., Aripovna, A. K., Askarovna, U. D., Kamilovna, E. D., & Almasovna, S. N. (2020). The analysis of the concept of "spirituality" and the emergence of different approaches in dictionaries and modern scientific literature. *International Journal of Psychosocial Rehabilitation*, 24(1), 320-325.

Русская литература-отдельный пласт мировой культуры, по-своему анализирующий основные проблемы, существующие перед человечеством образца прошлого времени.¹⁴

Лингвокультурологический анализ текстов русских народных сказок в их взаимосвязи с русскими пословицами, направленный на раскрытие их потенциала, позволяет составить фрагмент национальной языковой картины мира.

Литература:

1. Mirxanova, G. R. (2022). STAGES OF ENHANCEMENT OF SYNONYM DICTIONARIES. *International Journal of World Languages*, 2(1).
2. Tosheva, D. (2016). National-cultural outlook onto the zoonym component aphorisms. *Journal of Social Sciences and Humanities Research*, 4(03), 22-25.
3. Maxmutovna, M. L. (2022). LINGUOCULTURAL FEATURES OF GASTRONOMIC PAREMIAS IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES. *Emergent: Journal of Educational Discoveries and Lifelong Learning (EJEDL)*, 3(1), 111-116.
4. Bozorova, N. X., & Salixova, Z. A. Using Technology to Assist in Vocabulary Acquisition and Reading Comprehension. *International Journal on Integrated Education*, 2(6), 213-215.
5. Sharipovna, B. M. (2020). Studying of a propaedeutic course of the Russian literature in a context of the theory of intercultural communications. *Academy*, (4 (55)).
6. Shodiyeva, D. Y. (2019). LANGUAGE PORTFOLIO-A TOOL FOR SELF-REALIZATION OF PROFESSIONAL-LANGUAGE COMPETENCIES OF A STUDENT. *Theoretical & Applied Science*, (11), 131-135.
7. Муродов, Г., & Саидова, Р. (2017). Интерпретация терминов и их анализ. *Молодой ученый*, (13), 703-705.
8. TX, A. S. A. Learning Strategies and Learner Characteristics. *International Journal on Integrated Education*, 2(6), 206-208.
9. Bahodirovna, A. D. Semantic Labeling of Language Units. *International Journal on Integrated Education*, 3(1), 177-179.
10. Саидова, М. Р., & Болтаева, М. Ш. (2020). Обучение профессиональным и общекультурным компетенциям студентов направления «туризм» на занятиях русского языка. *Достижения науки и образования*, (5 (59)), 48-50.
11. Tolibjonovich, M. T. (2021). EASTERN RENAISSANCE AND ITS CULTURAL HERITAGE: THE VIEW OF FOREIGN RESEARCHERS. *ResearchJet Journal of Analysis and Inventions*, 2(05), 211-215.
12. Ғулумжонов, О. Р. Ў. (2021). ЖАМИЯТ ТАРАҚҚИЁТИНИНГ ЯНГИ БОСҚИЧДА ГЕНДЕР ТЕНГЛИКНИ ТАЪМИНЛАШНИНГ ИЖТИМОЙ АҲАМИЯТИ. *Scientific progress*, 1(4).
13. Rasulovna, S. M., Aripovna, A. K., Askarovna, U. D., Kamilovna, E. D., & Almasovna, S. N. (2020). The analysis of the concept of "spirituality" and the emergence of different approaches in dictionaries and modern scientific literature. *International Journal of Psychosocial Rehabilitation*, 24(1), 320-325.
14. МУРТАЗАЕВА, Ф., & Эргашева, Д. К. (2020). ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ: ОТ КЛАССИЦИЗМА К ПОСТМОДЕРНИЗМУ. *Электронный инновационный вестник*, (5), 19-21.

¹⁴ МУРТАЗАЕВА, Ф., & Эргашева, Д. К. (2020). ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ: ОТ КЛАССИЦИЗМА К ПОСТМОДЕРНИЗМУ. *Электронный инновационный вестник*, (5), 19-21.